Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Tradizione manoscritta

- letto 24356 volte

CANZONIERE A

- letto 971 volte

Riproduzione fotografica

A [Vat. Lat. 5232] 168r [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28578%29.png

- letto 661 volte

Edizione diplomatica

[168ra]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%2879%29.png	**A** Chantar mer de so qieu no uol ria. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais q(ue) nuilla ren que sia. Vas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. Catressim sui engana da etrahida. Cum degresser sieu fos desauinens. **D** aissom conort car anc non fi fail lenssa. amics uas uos p(er) nuilla cap tenenssa. anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. Eplatz mi mout qez eu damar uos uenssa. Lo mieus amics car etz lo plus ualens. Mi faiz orguoill en digz (et) en paruenssa. E si etz **francs [2]** uas totas autras gens. **B** em merauill cum uostre cors sor guoilla. Amics uas uos p(er) qai razon qiem duoilla. Non es ges dreitz cau tramors uos mi tuoilla. P(er) nuilla ren qeus diga nius ocuoilla. Emembre uos cals fol comenssamens. De nostr amor ia do(m)pnidieus non uuoilla. qen ma colpa sial departimens.

[168rb]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%2880%29.png	**P** roesa grans qel uostre cors saizi na. E lo rics pretz qauetz men atay na. Cuna non sai loindana nu uezi na. Si uol amar uas uos non sia acli na. Mas uos amics etz ben tant conoi sens. Que ben deuetz conoisser la plus fina. Emembre uos de nostres coui nens. **V** aler mi deu mos pretz e mos parat ges. E ma beutatz e plus mos fis cor atges. P(er) qieu uos mand lai on es uo str estatges. Esta chansson q(ue) me sia messatges. Euuoill saber lo mieus bels amics gens. P(er) que uos metz ta(n)t fers ni tant saluatges. No sai si ses orguoills o mals talens. **M** as aitan plus uuoill li digas mes satges. Qen trop dorguoill ant gran dan maintas gens.

- letto 823 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A Chantar mer de so qieu no uol ria. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais q(ue) nuilla ren que sia. Vas lui nom ual merces ni cortesia. ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens. Catressim sui engana da etrahida. Cum degresser sieu fos desauinens.	A chantar m'er de so q'ieu no volria, tant me rancur de lui cui sui amia car eu l'am mais que nuilla ren que sia; vas lui no·m val merces ni cortesia, ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens, c'atressi·m sui enganada e trahida cum degr'esser, s'ieu fos desavinens.
	II
D aissom conort car anc non fi fail lenssa. Amics uas uos p(er) nuilla cap tenenssa. Anz uos am mais non fetz seguis ualenssa. Eplatz mi mout qez eu damar uos uenssa. Lo mieus amics car etz lo plus ualens. Mi faiz orguoill en digz (et) en paruenssa. E si etz francs uas totas autras gens.	D'aisso·m conort car anc non fi faillenssa, amics vas vos per nuilla captenenssa, anz vos am mais non fetz Seguis Valenssa, e platz mi mout qez eu d'amar vos venssa, lo mieus amics, car etz lo plus valens; mi faiz orguoill en digz et en parvenssa, e si etz francs vas totas autras gens.
	III
B em merauill cum uostre cors sor guoilla. Amics uas uos p(er) qai razon qiem duoilla. Non es ges dreitz cau tramors uos mi tuoilla. P(er) nuilla ren qeus diga nius o cuoilla. Emembre uos cals fol comenssamens. De nostr amor ia do(m)pnidieus non uuoilla. qen ma colpa sial departimens.	Be·m meravill cum vostre cors s'orguoilla, amics, vas vos, per q'ai razon q'ie·m duoilla; non es ges dreitz c'autr'amors vos mi tuoilla per nuilla ren qe·us diga ni·us o cuoilla; e membre vos cals fo·l comenssamens de nostr'amor, ia dompnidieus non vuoilla q'en ma colpa sia·l departimens.
	IV
P roesa grans qel uostre cors saizi na. E lo rics pretz qauetz men atay na. Cuna non sai loindana ni uezi na. Si uol amar uas uos non sia acli na. Mas uos amics etz ben tant conoi sens. Que ben deuetz conoisser la plus fina. Emembre uos de nostres coui nens.	Proesa grans q'el vostre cors s'aizina e lo rics pretz q'avetz m'en atayna, c'una non sai loindana ni vezina si vol amar vas vos non sia aclina; mas vos, amics, etz ben tant conoisens que ben devetz conoisser la plus fina, e membre vos de nostres covinens.
	V
V aler mi deu mos pretz e mos parat ges. E ma beutatz e plus mos fis cor atges. P(er) qieu uos mand lai on es uo str estatges. Esta chansson q(ue) me sia messatges. Euuoill saber lo mieus bels amics gens. P(er) que uos metz ta(n)t fers ni tant saluatges. No sai si ses orguoills o mals talens.	Valer mi deu mos pretz e mos paratges e ma beutatz e plus mos fis coratges, per q'ieu vos mand lai on es vostr'estatges esta chansson que me sia messatges; e vuoill saber lo mieus bels amics gens, per que vos m'etz tan fers ni tant salvatges, no sai si s'es orguoills o mals talens.
	VI
M as aitan plus uuoill li digas mes satges. Qen trop dorguoill ant gran dan maintas gens.	Mas aitan plus vuoill li digas messatges, q'en trop d'orguoill ant gran dan maintas gens.

- letto 631 volte

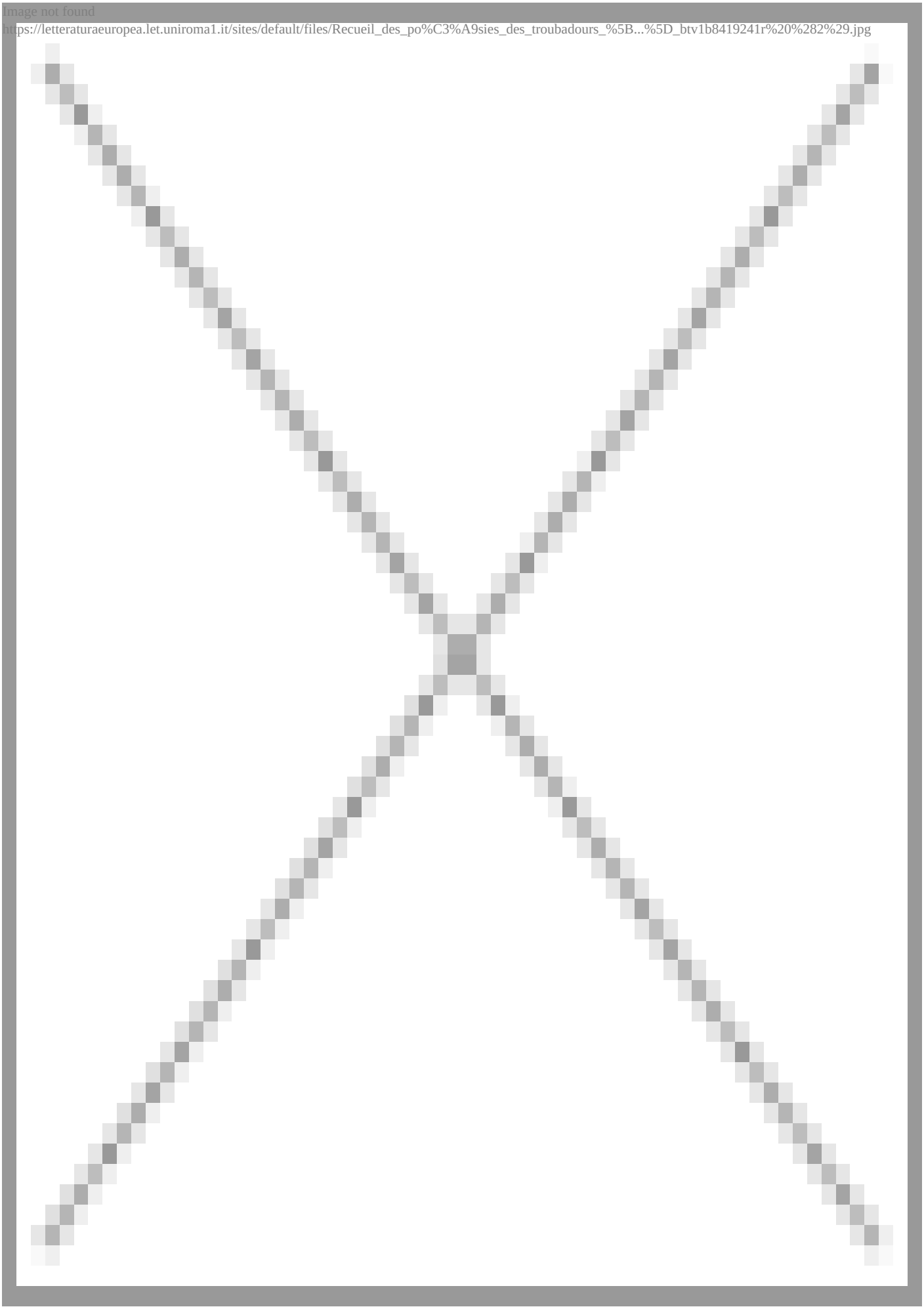
CANZONIERE B

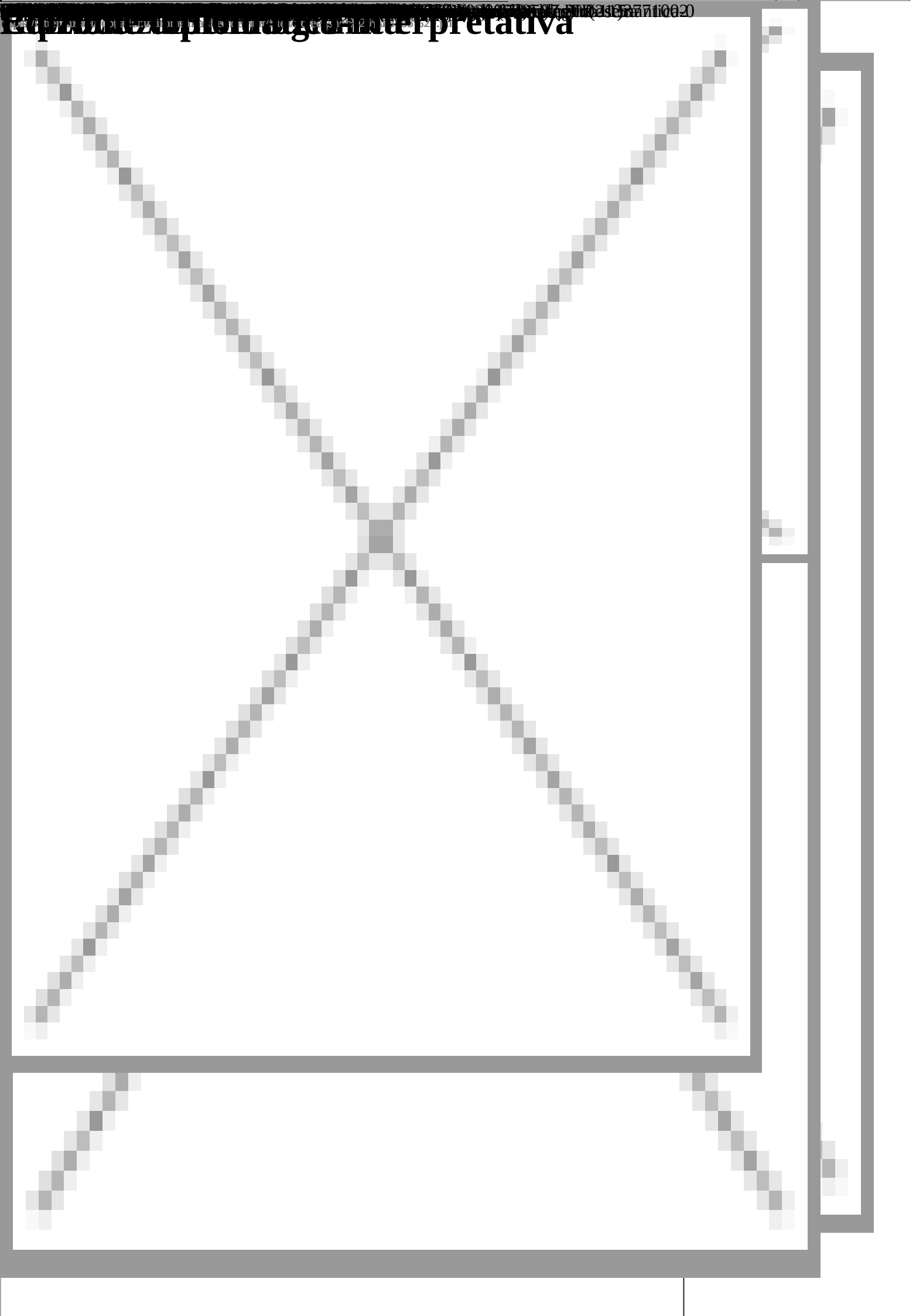
- letto 873 volte

Riproduzione fotografica

B [BNF, fr. 1592] 104v [3]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419241r%20%282%29.jpg



B

[BNF, fr. 1592] 105r [4]